

Österreichische
Nationalbibliothek
Wien

374.518-A

Esp-

*Flolemm
poedotas mugänik.*

*Selovepolöl fa
Madarassy Bál.*



„VOLAPÜKABÜR“

Gunert Rudolf, Wien, VII. Zollergasse 33

Budapest, 1889.

Nyomatott a magyar kir. államnyomdában.

(Pebüköl in tatabüköp r. n.)

A3
Esp



FLOLEMIL

POEDOTAS NUGÄNIK.

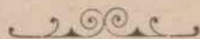


„VOLAPÜKABÜR“
Ganert Rudolf, Wien, VII. Zollergasse 33

4.

FLOLEMIL

POEDOTAS NUGÄNIK.



Pelovepolöl fa
Madarassy Pál, de,

bisiedal cödefa löpikün r. n. plo dinäds govama finanik;
montial rōda de S. Stefan; tidel volapūka e kopanal klubas:
„Volapūkaklub zenodik löstānik in Wien“, e „klub vola-
pūkanas in Wien“.

(Budapest, I. vár, úri-utca 20. sz.)

Budapest, 1889.

Nyomatott a magyar kir. államnyomdában.

(Pebüköl in tatabüköp r. n.)

374.518-Ä. Esp -

SÖLE LEDINITIK

SCHLEYER J. MARTIN,

DATUVALE VOLAPÜKA

E DUB ATOS BENODELE GLETIKÜN MENADA

PEKÖSEKÖL DLESTIMIKO

FA LOVEPOLEL.

Binoet.

Al maniföfam poedotas at egivom obe kodedami „fab rigalik“ söla Harrison J. Henry in St. Peterburg, patiädöl „Gok, dök e rab“, kel epubom in Volapük-Almanach yela 1889. söla Spielmann Sigmund. In fab at su flan 29. söl Harrison epenom: das „pük nulik (volapük) binom pöfudik, ab leno venudik, e musig e liäns poeda no lönomse“, e. l.

Ebinob ya züpel zilik volapüka; tikäl valüdik, keli ninlabom püdavobäd at plo menad lölik, edagleipom obi; e — do söl Harrison it äläsevom „pöfudöfi“ püka e te ebedotom venudi oma — no ekonob letön sibirinön leblami somik len döl löfäbik oba, nen mekön blüfi duinäla volapüka in dün de Apollo.

Za tim at estaifob plo spodeladiped Volapükakluba zenodik löstänik in Wien, efe me lovepolot poedota poedela obik netik Petöfy Alexander, patiädöl: „Tik at obi egelov ex adom...“ (Nüm 1. konleta at); e bi söls xamels esepükoms okis dö vobäd oba göniko e kludo ebestimoms obi ko diped pedabegöl: so egetob yofi lovepolön floledis nog anik jönik se gad so liegik poeda nugänik, ed emaniföfob aniks otas in „Volapükagased“ söla Dl. Obhlidal Moriz e in „Zi vol lölik“ söla Dl. Lederer Siegfried, kels elaboms löfadigiköfi manifön kolümis bledas omas plo maniföfam at.

Nünob konleti at smalik Volapükafenes, das lucödät pemojedöl ini vol, vo! nedesäniko, fa söl Harrison tefü neyumäl volapüka fomes subimik poedama podefibom dunliko.

Ob, kel ejäfob mödo musigi e poedi, tuvob, e ko ob tuvoms i votikels, das vokala-e foma-

lieg Volapüka stedo deseflagom al poedam e
kanitam, e plak tidom e dipeds (plu ka 30.)
poedanas söla Datuval noeloms, das su fel at
seks anik jönik ya sibirinoms al supenön.

„Experimentum fiat!“ — su stük
alik pükafomas.

Budapest, (Nugän), 1889. Zülul.

M. P.

1.

Tik at obi egelo vexadom...

fa Petöfy Alexander.

Tik at obi egelo vexadom :
das deil in bed obi orivom !
deiläfön äs flol, nevifiko,
keli vum betuetom kläniko ;
äs litot, kel nevifiko finöl,
stanom in cem vagik e pelüvöl.
No givolös, o God obik !
obe, vö ! deili somik !

Binobös bim, dub kel lelit gonom,
u keli vienatep sävulom ;
binobös klif geilik, keli de bel
töt dalemuföl tömetom in nebel....

If füdo slafapops valik,
petusatöl fa yoks omsik,
ko logods peledöl okis odatovoms,
e ko stäns ledik, vienöl, omalekoms,
stäns at ab olaböl
välapüked süköl :

„Volalib sanik!“
ed in vol lölik
pops atosi de lefüd otopetoms
jüs vesüd, lusöl okomipom ko oms:
us ofälobös!
su komipaplad!
us blod yunik oseflumös se lad obik,
ed if lips vokoms gälaluvoki lätik:
täno feslugomsös osi dülinas
böset, toen topetas e töt känas,
ed ov' fun obik
jevals komipik
tepomsös mofo al vikod pedalöpöl,
e letomsös usit obi peditlidöl —
Us okosükonös bonemi obik,
if onakömom sepüba del gletik,
kü lä lügamusiga zelik toems,
e pakopanöl ko mödiks lügestäns,
jameps polovegivoms sepe tuggedik,
kels edeiloms plo ol: Volalib sanik!

Noet lovepolela.

Poedot at binom blesen plöfetik. Petöfy ilautom oti
in yel 1846. ed efälom in yel 1849. in pug de Segesvár,
pekomipöl ta rusänans, modo pebisesagöl fa om it.

2.

Flole no kanos binön panedälöl...

fa Petőfy Alexander.

Flole no kanos binön panedälöl
flölön in flolatim jönik okömöl;
jipul binof flolatim, löf binom flol,
mutof in flolatim löfön, ai lol!

Jilöfäbil! oli älogob, löfob,
leplekel lana jönik ola vedob —
lana jönik, kel smililom zadiko,
in lok logas olik, ag! milagiko!

In lad oba aivedom säk klänik:
li binob löfan ola e nek votik?
tiks at tel aiyagoms in ob okis,
äs in flukatim lefogs solastalis.

Ifna änoböv, das lol magügik
ciga olik valädom kidi votik:
ini vol gletik, fagik ägoloböv,
u fa dol dibik, vö! ädeiloböv!

Ag! stalolös obe stel läba obik,
das lif oba no ovedomös lügik!
löfolös obi, if kanol, lol oba!
e God läbädomös en lani ola!

*) Epubom in nüm 1. yelüpa 1889. „Volapükagaseda“.

3.

Jen ladas kil.

fa Petöfy Alexander.

I.

Älifom bütimo montial sembal,
ab kel no älabom fatäni su tal,
bi pops taelik omi äbekligoms,
ed in lunid glümik fila komipa
su om distukami lölik äblinoms.

Ed in lunid glümik fila komipa
ävedom ledik logod montiala,
äledikos i blod, keli lad oma
äspilom ofeno al sav fatäna.
Blud montiala vanliko äflumom ;
äblibom, ab fatän omik ädisom.
Nenfatänikan bimalam evedom,
keli vienatep jekik deblekom,
e keli atos nu ini vol yagom.
Ven lefog, ag! äflitom us ove om,
kö mied fatäna pefälöl binom,

us su talil pesanöl äkienom ;
dlenis valik logas oma äspilom
su tal, kel sep neta omik ävedom ;
bi dlen oma äbinom div soelik,
kel äpalemānos de bölüds omik ;
luxamön ati voto no ävilom. —

Egolom ko lüg oma vemo dumik,
kel äkopanom omi äs jad flenik ;
ven fa tevam düfik ävedom fenik,
al taked ägolom in topöf stilik,
in län sembal fagik popa foginik ;
e das deil omi (ätikom togo)
steböl su plad öt, otuvom sunumo ;
e ven ofälom su om flol deila,
vedoms pobefulöls flags valik oma.
Atosi in topöf stilik äspelom,
kõi feniko takedön ägolom. —

Kelöp jipul jönik, yunik älifom,
e keli topöf lölik äbestunom.
Ab no älogom lejöni jipula ;
nosi älogom, te fini fatāna !
No älogom, das ofenumo al om
jipula logas lit stelnik äflitom,
e logeds at vio flamöl äbinoms! —

E somiko dels jipula äflumoms,
e liäfi zadik su logod ofa
äpänom s dols nevenüdama püka ;
bi kisi äkanof-la söle nidik
sagön, binöl, do lesäto liegik,
te feilelapalas jison balik? —

Ed inü zümöp nog yunel älödom,
yunel pöfik, mükik, dünan pöfikün,
kel uso in def gletikün älifom,
keli äfunomsöv vobs, tops jekikün,
if no äkanom-la sotimo logön
jipuli, kläniko aibestunöl,
lenlogod kela evedom geblinöl
stenüdi omik, klienik fegolön.
Dledom tikön begön löfi de jison
palas feilelik, vemo liegik,
om, kel kanom gälön, if ome blibom
fidadil sembal boda neluimik ;
binom deno läbik, kotenik binom,
if jipuli de fag kopanön kanom.

II.

E plo montial düp gletik ätonom,
kel omi de lif al deil äpolom,

kö lelitis vül sembal lusölanik
no lustolom su pops ainedebik.
Ini motatal äsiadon omi,
no äpladon su sepsmabel stoni,
kelos ävedom lejül ta lüg lifa.
Kikod ston? atos binom lad jipula,
e nesenik: sis deil montiala!
ed if no binom ya sen in lab lada,
kisi men sötom sükön su plen vola?
Jipul no äbinof talik lonedo:
Äbedofok: äslipof plo egelo!
E dünan nepalöl, pöfik, vö! pöfik,
pos depübam gäla oba soelik,
vio äkanom-la polön böladi
lifa? ko nams lönik äfunom oki.

III.

In laf aneita sepadakiköl
dünan suiştanom, ali plad golöl,
kö äsepon vöno jipuli löfik;
vilom logön lugodi lada omik.
Ab jipuli löfik no kanom logön,
bi atof de sep binof i segolöl,

al lenlogön montiali nog fúdo,
ed i valädoſ: ab ai vanliko!
bi löfan flitom ali topöf fagik,
flitom lenlogön, ko lad aiglifik,
va fatän oma li binom nog ſlafik?

4.

Divodam.

fa Ábrányi Emil.

Os binos pepenöl :
das men ofegolom, äs su tal jad slenik,
äs su sül fog fugöl.

No nolobs, demü kis
äkömobs ini vol, e kikod denuo
osükoms nonöfis ?

Äs cil aivimik,
kel blekom, distukom, lejekiko kapom
pledadinis okik :

So obis tölatom
nat lufidöfik ; va lifobs ailiko,
obis oditlidom.

Senobs puni omik.
Äso luib slämi, so mojedom obis
spidöl bin tenüplik.

E läbädob deno
valüdi et gletik, kel egivom obe
dlimi at vädelo!

Binomös pafamöl
den' loged et blefik, kel äletom logön
voli aidulöl!...

Tofam dlenas falöl
su ofviudanas, nepalas misalöf,
glifiküno dlemöl;

Lelit zuna sanik,
ko kel lan fiedöl obik äbejedom
pleidi lebadik.

Düpi et läbädob,
in kel dubü fied voma e smül cila
leläbik ävedob!

Älifob kanitel,
äsenob lejöni, e gita e guda
äbinob fölölel.

Geiliko fitoms
levips oba, in lad latabs liba godik
peleblimöls binoms!

Bin at obi sätom.
No dledob logodi deila neledik,
if plo ob okömom.

Ovalädob smülöl
omi, äs dukeli volas klänafulik
in lans nepesevöl.

Noel äbinob, do
plo timil sembal, ga! kelos binos nen fin,
deilos nevelo,

Kis binos geilug.
Ko seif ledanik, olüvob oli, vö!
lejönik valikug!

*) Epubom in nüm 20. yelüpa 1889. timapenäda „Zi vol
lölik“ ko lovepolot deutik söla Dl. Lederer Siegfried.

5.

Levip deila.

Löfob-la fegolön : äs lulit takedik,
äso suflamom sol fino vävendelo,
das deil rivomös obi ko nam zadik,
das oseflumös blud oba nenotliko.

Löfob-la fegolön : äs stel bal golüdik,
ko stal panebleköl, nidöl lefulniko ;
disön leigo in sila dib yulibik,
ko dol vo ! nemödik, depubön stiliko.

Löfob-la fegolön : äs vöp svidik flola,
kel lüvom gleköpi dekik, pamaniföl,
ed in vüm pelodöl ko smeladins luta
suixänom al God, äs glüsmok lesmoköl.

Löfob-la fegolön : äs töfil nebela,
if rivom omi ko flam nelümik gödel,
e vio ba omi odlinom stol sola :
God ! if ädlinol-la lani oba tudel' !

Löfob-la fegolön : äs ton aidlemöl,
kel pemotöl fa hap, luti obefulom,
e kel lüvöl stinis, kobotonis jaföl,
gäliko säspidom, ed ali sil xänom.

*

Äs lulit takedik leno ofegolol,
leno odepubol, äs stel nidik sila,
leno nefikulo odeilol äs flol,
leno lani ola odlinom stal sola!

Dido ofegolol, no letöl vegedi,
ab büfo misalöf nämis odistukom,
deilön stiliko pagivön te nati :
ag ! lad mena pöfik diledo poblekom !